

2019年8月27日

マイドームおおさか

令和元年度 夜間中学における日本語指導研修会

夜間中学における
日本語指導を考える

新矢 麻紀子 (大阪産業大学)

外国人とのコミュニケーション 「きほんのき」

- やさしい（わかりやすい）日本語で話す

- 簡単な語彙や文法で、短い文で
- 不要な説明をし過ぎない
- あいまいさを避ける
-
-

- 知っておくと便利なこと

- 生徒の国の文化や宗教
- 生徒の母語の特徴
- 日本語の入門・初級で学習する文型の順序

外国人とのコミュニケーション 「きほんのき」

- 日本語の習得につながる input と output

- インプット仮説 Input Hypothesis (Stephen Krashen)

- 理解可能なインプット($i+1$)のみが習得に有用

- アウトプット仮説 Output Hypothesis (Merryl Swain)

- 習得にはインプットだけでは不十分。アウトプットも必要

◇ 日本語の習得を意識して、何を実践していますか。

即興的対応と長期的対応

●即興的対応

今日すぐに役に立つ学習 …… 特に「生活者としての外国人」として。達成感が実感できる。

- ・「駅で」「学校で」「食事」「買い物」など <場面・話題（トピック）シラバス>
- ・「挨拶する」「許可を求める」「依頼する」「謝罪する」など <機能シラバス>

☆事例：「生活の漢字」

●長期的対応

進学や就職など将来を見据えた系統的な学習 …… 特に「中学生」として

- ・必要度や緊急度より難易度を重視 <易しい→難しい> の順で学習

文法 既習→未習 <構造・文法シラバス>

文字・語彙 ひらがな・カタカナ→漢字→漢字語

文 短文→長い文章

◇入門期～初級前半では、どのような作文指導をしていますか。

長い文章は書けませんか？ 書かせませんか？

識字 (リテラシー, literacy) という視点から日本語学習を考える

- 識字とは

- 文字の読み書き (と計算) ができること
- 日常生活で用いられる簡単で短い文章を理解し、読み書きできること

- さまざまな識字

- 文章識字、図表識字、計算識字 など
- デジタルリテラシー、メディアリテラシー など

- 機能的識字 (functional literacy)

- 社会生活を営むために必要な読み書き・言語能力

事例 : 「生活の漢字」

- 批判的識字 (critical literacy)

…パウロ・フレイレからの流れ

- 今、支配している権力に抵抗し、新しい価値観や社会を創造することにつながる言語能力

事例 : 外国人への日本語教育制度について、職場の労働条件について、税金について、選挙権について

識字(リテラシー, literacy)という視点から日本語学習を考える

• 新しい識字の流れ

– 識字の多元性 (plurality of literacy)

– 新しい識字研究 (new literacy studies)

→ 文脈に埋め込まれた社会的概念であり、文化や個人の状況の異なり
によって、多様なリテラシー (literacies) が存在する

個人の文字習得数や読み書きの能力だけでなく、
個々の有する人的資源や生活環境、社会的背景や制度まで含めた文脈まで
考慮して教育を考えるべきではないか

生徒の多様化と進路保障・目的達成に向けた日本語教育

- 日本語で教科を学ぶー教科のなかで日本語を学ぶ
 - ーイマージョン(immersion)教育の発想
 - ー学習言語、特に漢字語彙の学習
- 高校進学希望者に向けて ……待たなし!
 - ー日本語ができてから、ではなく、日本語と同時に (「こどもひろば」の例)
 - ー生徒・教師とも、目的意識を持って
- 高齢生徒に向けて
 - ーライフステージを考える
 - ー彼ら・彼女らの学ぶ目的、願いは何か (韓国やアメリカの事例)

◇カリキュラム、クラス分けはどのような基準で行っていますか。

校内における日本語学習支援体制の構築に向けて

☆ 安定的・継続的な日本語学習支援体制づくりの重要性を意識する

→ 初期日本語教育の予算が保障されていない市町村では重要

• 支援人材の確保

日本語指導補助者、日本語指導コーディネーター、母語支援員、
多文化共生サポーター、通訳・翻訳者、ボランティア、など

• 各種支援事業（助成金、補助金）の活用

人材派遣・雇用、教員研修（校内、地域）、教材開発、人材育成

→ 教員の負担を軽減しよう!!

◇ どういう体制をつくっていますか。つくりたいですか。

今後の課題と可能性

- 「生活者としての外国人」を対象とした初期日本語教育保障の実現
初級レベル（300時間）の日本語教育 → 夜間中学に入学
- 若年層の外国ルーツの子どもの入学の可能性への対応
低年齢で来日、日本生まれ
ダブルリミテッド(double limited), セミリンガル(semi-lingual)
- 国-自治体-学校-地域社会の連携

参考：市販教材

- 『みんなの日本語 初級Ⅰ 第2版 漢字 英語版/ベトナム語版』 スリーエーネットワーク
- 『新にほんご<生活の漢字> 漢字み〜つけた』 アルク
- 『にほんご 読み書きのたね』 スリーエーネットワーク
- 『漢字たまご』 初級、初中級 凡人社

- 『JSL中学高校生のための教科につなげる学習語彙・漢字ドリル』 ココ出版
- 『進学をめざす人のための教科につなげる学習語彙6000語』 ココ出版

- 『レベル別 日本語多読ライブラリー』 レベル0-4 アスク出版
- 『日本語多読ブックス』 (6段階レベルあり) 大修館書店

参考：ウェブサイト

- 学校教育におけるJSLカリキュラム 中学校編（文部科学省 CLARINET）
http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/001/011.htm
- 文化庁 NEWS（日本語教育コンテンツ共有システム） <http://www.nihongo-ews.jp/>
カリキュラム案、地域日本語教育事業で作成された教材等
- 国際交流基金 「にほんごを学ぶ」
<https://www.jpjf.go.jp/j/project/japanese/education/index.html>
- 国際交流基金 みんなの教材サイト（登録制） <https://minnanokyozaai.jp/kyozai/top/ja/render.do>
- AJALT「にほんごえじてん」 <https://www.ajalt.org/file/nihongoejiten.pdf>
- ピアにほんご（大阪府日本語教育支援センター） <http://pianihongo.org/>
教材、ウェブサイトが多数紹介されている
- 識字・日本語センター <http://call-jsl.jp/>
『あいう絵おしゃべり』『にほんご春夏秋冬』『現代生活・日本語カタログ』 他
- とよた日本語学習支援システム <http://www.toyota-j.com/>